

# VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°377 | MARS 2019

**Des pianistes  
du monde entier à Épinal**



# A VENDRE

OFFRE RÉSERVÉE AUX LOCATAIRES DES BAILLEURS SOCIAUX DU DÉPARTEMENT JUSQU'AU 23/03/2019



68 000 €

## PAVILLON MITOYEN TYPE 3 - PLACE DE PARKING + JARDIN

Pavillon mitoyen R+1 de type 3, situé n° 23 rue du Professeur Roux à EPINAL, d'une surface habitable de 81 m<sup>2</sup> + terrain. *Etat moyen.*

Ce pavillon comprend :  
entrée, séjour, cuisine, 2 chambres, salle de bains, wc séparés.  
Sous-sol + cave + terrain attenant en nature pelouse.

Chauffage individuel gaz.



Maison mitoyenne Type 3



Surface habitable : 81 m<sup>2</sup>



Terrain nature pelouse



Chauffage individuel gaz

OFFRE RÉSERVÉE AUX LOCATAIRES DES BAILLEURS SOCIAUX DU DÉPARTEMENT JUSQU'AU 23/03/2019



89 000 €

## PAVILLON MITOYEN TYPE 4 - 2 CHAMBRES + JARDIN

Pavillon mitoyen de type 4, situé n° 13 rue Pierre Simonet à EPINAL, d'une surface habitable de 86 m<sup>2</sup> + terrain. *A rafraîchir.*

Ce pavillon comprend :  
Rez-de-chaussée : entrée, séjour, salon, cuisine, toilettes  
Premier étage : palier, 2 chambres, salle de bain, dressing  
Buanderie + cave + terrain nature pelouse

Chauffage individuel gaz



Maison mitoyenne Type 4



Surface habitable : 86 m<sup>2</sup>



Surface cadastrale : 266 m<sup>2</sup>



Chauffage individuel gaz

↓↓ RETROUVEZ SUR [WWW.EPINAL-HABITAT.COM](http://WWW.EPINAL-HABITAT.COM) D'AUTRES OFFRES ↓↓



48 000 €

Pavillon mitoyen - Type 5  
72m<sup>2</sup> + terrain  
3 chambres

Pas d'installation de chauffage



87 000 €

Appartement - Type 6  
113m<sup>2</sup> avec balcon  
Cave + Garage + Parking  
Chaudière Neuve  
Chauffage Ind. Gaz



82 000 €

Appartement - Type 5  
102m<sup>2</sup> avec balcon  
Cave + Garage + Parking  
Chaudière Neuve  
Chauffage Ind. Gaz



70 000 €

Appartement - Type 4 - 83m<sup>2</sup>  
2 chambres  
Garage + Parking  
Chaudière Neuve  
Chauffage Ind. Gaz



# ÉDITORIAL

Alors que nous venons d'organiser une journée de rencontre des associations sanitaires et sociales le 1<sup>er</sup> février dernier, je souhaite revenir sur le thème de cette journée : le bénévolat.

Épinal n'est pas une ville riche mais elle dispose cependant d'une véritable richesse dans la force et la diversité de son tissu associatif, ainsi que dans l'engagement de nombreux bénévoles auxquels je veux rendre hommage dans cet éditorial !

Notre tissu associatif local, particulièrement dense et dynamique, œuvre quotidiennement en faveur de la cohésion sociale, de l'accessibilité à la culture et de la pratique du sport.

Je souhaite aujourd'hui insister sur la précieuse complémentarité qui existe entre acteurs associatifs et acteurs publics permettant à chacun, dans son domaine, de participer au bien vivre ensemble.

Chacun connaît en effet, l'implication de la Ville pour ses associations : il se traduit notamment par un important soutien financier et logistique, malgré la baisse globale des dotations de l'État. Mais il faut le dire, sans les bénévoles, rien ne serait possible.

Faire du bénévolat c'est réfléchir à cette question : la société me donne beaucoup et en retour, que puis-je lui apporter ? C'est ainsi que les bénévoles donnent leur temps gratuitement aux autres.

Le bénévolat est un acte de générosité qui repose sur deux principes : se sentir utile et faire quelque chose pour autrui. Être bénévole, c'est aussi valoriser ses compétences, être utile à une association et donc à un territoire tout en s'accomplissant en dehors du cadre professionnel.

La tendance actuelle incite davantage les adhérents à consommer le service proposé contre une modeste cotisation, sans s'impliquer dans les projets. Les associations peinent à recruter de nouveaux bénévoles et parfois même, à conserver ceux qui jusqu'à présent donnaient du temps et de l'énergie pour les autres.

C'est pourquoi, à l'heure où la France est frappée par un véritable déficit de citoyenneté, je voudrais souligner la force de cet engagement bénévole, qui exprime à mes yeux, par sa nature altruiste et désintéressée, l'une des meilleures illustrations de ce que la citoyenneté veut dire.

Je voudrais que chacun d'entre nous puisse en prendre conscience et suivre l'exemple de l'engagement des bénévoles.

**Michel Heinrich**  
Maire d'Épinal  
Président de la Communauté  
d'Agglomération d'Épinal

# SOMMAIRE

## 7 ÉPINAL EN 3 IMAGES

## 8 NOTRE VILLE

À vos marques ! Dés ! Jouez !  
Les Champs Golot fêtent le retour du printemps  
De l'idée à la réalisation : les étapes du projet  
de rénovation de logement en centre-ville  
Les droits de la femme au quotidien

## 12 ENVIRONNEMENT

Concours photo sur l'eau, source de biodiversité  
Exposition « Plaisir et vitamines »  
Les phytosanitaires dans les jardins, c'est fini !  
Des terrains pour les ruches des particuliers

## 14 GRAND ANGLE

En ville, chacun à sa vitesse !

## 19 DOSSIER

Des arbres dans la Ville

## 25 SORTIR ÉPINAL

À détacher !

## 31 GÉNÉRATIONS

Un job pour cet été  
30<sup>e</sup> édition des Négociales  
Rencontres santé : le bien-être des actifs  
Ateliers « Jardins numériques »  
Si vous testiez le restaurant des résidences ?

## 33 SOLIDARITÉ

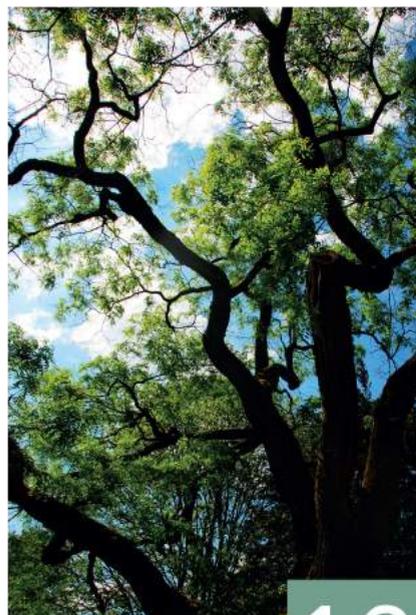
Être bénévole ? Pour qui ? Pourquoi ?  
Bourse aux vêtements Printemps-été

## 35 RÉTROVISEUR

Une flèche exemplaire

## 36 SPORT

Trail des Terroirs Vosgiens : Top départ pour la 16<sup>e</sup> édition  
Championnat de France de marche athlétique à Épinal  
L'ASSFE, une association pour soutenir le sport féminin  
Sports au féminin



DES ARBRES  
DANS LA VILLE

19



CONCOURS  
INTERNATIONAL  
DE PIANO

40

À VOS MARQUES ! DÉS ! JOUEZ !

8



#### 40 CULTURE

Des pianistes du monde entier à Épinal

Concours artistique d'Épinal

Plus que quelques jours pour les inscriptions en CHAM

Des bulles aux Imaginales !

Limédia kiosque : et la presse régionale ancienne est à vous !

#### 44 VU, LU, ENTENDU

#### 45 LECTURE D'IMAGE

#### 46 GRAND ÉCRAN

#### 48 EXPRESSION POLITIQUE

#### 50 MAIRIE UTILE

Jusqu'au 31 mars pour s'inscrire sur les listes électorales

Éclairage public

Allô travaux

Conseil municipal



Concours de Piano  
Photographies Club Noir & Couleur

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - MARS 2019 - N°377

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans « Vivre à Épinal » est interdite.

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 - télécopie. 03.29.34.36.11 | Courriel : [mairie@epinal.fr](mailto:mairie@epinal.fr) | Directeur de la publication : Michel HEINRICH | Rédacteur en chef : Marc-Antoine MARTIN | Rédaction : Laurence MATHIEU, Lucie MOLINARI, Sylvie MICHEL | Maquette et mise en page : Direction de la Communication | Publicité : Ouest Expansion, 06.08.73.66.15 | Crédit Photos : Direction de la communication, Archives municipales, Thierry Bisson, Communauté d'agglomération d'Épinal, Musée de l'Image, M. Froment, Club Noir & Couleur | Impression : [soco-print](http://soco-print.com) - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 20 500 exemplaires | Diffusion : 20 500 exemplaires.



Retrouvez toute l'info sur  
la page officielle Ville Épinal



PEFC 10-31-1260

# CRÉDIT D'IMPÔTS

Selon législation en vigueur



## A B C MONTE-ESCALIER

Accessibilités

+de 10 ans à votre service

- Vente
  - Pose
  - Entretien

DEVIS  
GRATUIT



03 29 82 17 51

[www.abc-monte-escalier.fr](http://www.abc-monte-escalier.fr)



Présent  
sur les Vosges

© Ouest Expansion

## SARL MONCHABLON FEUILLUS ET RESINEUX

# ACHÈTE

AVEC OU SANS LE SOL

# BOIS SUR PIED OU ABATTUS

TOUTE QUALITÉ - FEUILLUS ET RÉSINEUX

Essence de bois : chêne - hêtre  
peuplier - sapin - pin - épicéa...

PAIEMENT COMPTANT



310 les Prés Français - 88220 HADOL

[monchablon.michael@gmail.com](mailto:monchablon.michael@gmail.com) - 06 78 18 03 23



## L'ÉLITE DU HOCKEY FÉMININ À EPINAL

Les 7, 8 et 9 février, la patinoire d'Épinal accueillait l'élite du hockey féminin à l'occasion du tournoi des 4 nations. L'équipe de France a remporté ses 3 matches face à la Hongrie, la Slovaquie et la Norvège, une performance rassurante avant les championnats du monde qui auront lieu en avril en Finlande.



## LE SECRET DES ÉTOILES FILANTES AU PLANÉTIARIUM

Depuis le 13 février, le Planétarium propose la projection d'un nouveau film d'animation en 3D à destination des enfants. Cette production réalisée par le Planétarium de Saint-Etienne (Loire) nous plonge dans l'univers des étoiles filantes. D'où viennent-elles ? Comment se forment-elles ? Pourquoi s'écrasent-elles dans notre atmosphère ? Ce nouveau film est la suite de Polaris déjà projeté au Planétarium. On y retrouve Vladimir l'ours polaire et James le manchot du pôle sud qui se mettent en quête d'explorer les étoiles en compagnie de Lucia, une jeune femelle colibri aussi curieuse qu'eux.

## GRAND DÉBAT NATIONAL

Dans le cadre du Débat national mis en place par le Président de la République, M. le Maire d'Épinal a organisé un débat ouvert à tous le 28 janvier dernier à l'Espace Cours. Près de 300 personnes y ont participé. L'animation et la distribution des temps de paroles ont été confiées à Dominique Renaud, directeur de la télévision départementale ViàVosges, laquelle a retransmis en direct les quelque 3 heures d'expression des citoyens. En outre, un cahier de doléances accessible reste à disposition du public à l'accueil de l'Hôtel de Ville d'Épinal aux heures habituelles d'ouverture des services municipaux jusqu'au 15 mars.





6500 m<sup>2</sup>  
dédiés à l'univers du jeu

ENTRÉE  
GRATUITE

## À VOS MARQUES ! DÉS ! JOUEZ !

Organisée par l'association Pl'asso Jeux, la 8<sup>e</sup> édition du festival Jeux et Cie se déroulera au centre des Congrès d'Épinal du 8 au 10 mars.

Ce festival est animé par une centaine de partenaires venant présenter des jeux pour tous les âges et pour tous les goûts : jeux d'adresse, jeux de rôle, de figurines, de cartes, de plateau, jeux classiques ou jeux du monde. Ces passionnés sont éditeurs, créateurs, illustrateurs, artisans, bénévoles dans des associations, ou tout simplement joueurs avec pour même ambition : partager leur passion des jeux et vous faire découvrir leurs richesses et leurs diversités.

### « Petites bêtes et grosses bestioles »

Réels ou imaginaires, les animaux sont souvent présents dans l'univers des jeux de société. L'édition 2019 du festival mettra en avant cette thématique à travers diverses animations, expositions et décorations.

Jeux et Cie, c'est également l'occasion de participer à différents tournois, de tester les dernières créations, mais surtout de passer d'agréables moments en famille ou entre amis.

### Festival Jeux et Cie

#### Vendredi 8 mars

- 13h30-18h
- accueil de groupes sur réservation
- 20h à 3h soirée jeux ouverte à tous

#### Samedi 9 mars

- 10h-20h
- 20h à 3h soirée jeux ouverte à tous

#### Dimanche 10 mars

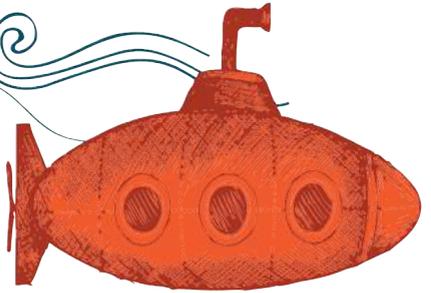
- 10h-18h

► Programme complet sur  
[www.jeux-et-cie.fr](http://www.jeux-et-cie.fr)



# Les CHAMPS GOLOT

2019



## LES CHAMPS GOLOT FÊTENT LE RETOUR DU PRINTEMPS

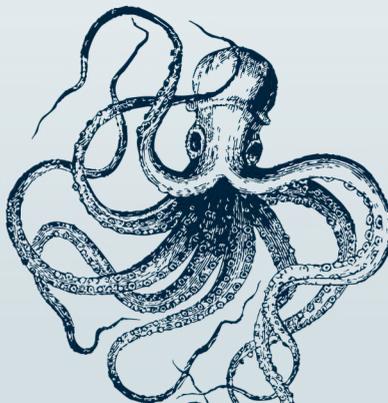
La Société des Fêtes d'Épinal, en partenariat avec la Ville, donne rendez-vous Place des Vosges à tous les moussaillons le samedi 16 mars après-midi sur le bassin construit spécialement pour la fête des Champs Golot. Les inscriptions gratuites seront reçues dans le hall de l'Hôtel de Ville de 14h30 à 16h30. Les participants doivent impérativement se présenter avec leur embarcation afin que le jury puisse noter l'allure générale. Entre 16h30 et 17h30, les bateaux évolueront ensuite sur le bassin pour l'épreuve de flottabilité. Les participants seront récompensés lors de l'annonce des résultats aux alentours de 17h30. Plusieurs prix seront décernés dont le Prix du Saphir, du nom du sous-marin dont la Ville d'Épinal est la marraine, qui récompensera le sous-marin le plus réussi. Un prix est aussi destiné à l'école qui sera la plus représentée.



*Parmi les traditions les plus ancrées dans la vallée vosgienne de la Moselle figure la Fête des Champs-Golot. À la fonte des neiges, signe annonciateur de l'arrivée du printemps, les enfants avaient l'habitude de faire voguer toutes sortes de bateaux de fortune dans les rigoles d'eau.*

**À noter :** Au cours de l'après-midi, de jeunes élèves en préparation militaire marine animeront un atelier matelotage. Une exposition consacrée au Saphir, sous marin parrainé par la ville d'Épinal, sera visible à l'Hôtel de Ville du 11 au 16 mars.

► Champs Golot  
samedi 16 mars  
Renseignements :  
03 29 68 51 23



## DE L'IDÉE À LA RÉALISATION : LES ÉTAPES DU PROJET DE RÉNOVATION DE LOGEMENT EN CENTRE-VILLE

Les propriétaires d'un logement en centre-ville qui envisagent des travaux ainsi que les futurs acquéreurs et les investisseurs peuvent être aidés par la Ville d'Épinal dans le cadre du projet Épinal au Cœur.

La première étape est de contacter la maison Épinal au cœur. Le bureau d'études Villes Vivantes, mandaté par la Ville d'Épinal pour animer l'opération, programme alors avec le propriétaire une visite du logement à rénover dans un délai court puisque des visites sont organisées chaque semaine.

Villes Vivantes accompagne ensuite le propriétaire dans la conception de son projet, en simplifiant les démarches et en assurant un rôle de conseil. Ces experts proposent des modélisations 3D, vérifient la faisabilité économique du projet et aident le propriétaire à constituer les dossiers de demande de subventions. Le propriétaire reste maître de son projet du début à la fin : c'est lui qui cherche et choisit les entreprises, et qui ordonne les travaux.

Le dossier bouclé est déposé puis validé en trois semaines maximum : les travaux peuvent être réalisés une fois que le dossier est validé par la commission d'engagement de l'Anah (Agence nationale de l'habitat) ou par la commission d'attribution Ville, en fonction du dossier.

Enfin, une visite de conformité est effectuée par Villes Vivantes, et le versement des aides allouées peut alors avoir lieu. La Ville peut avancer les subventions en payant directement les entreprises sur présentation des factures, et le propriétaire n'a plus que le montant restant à payer. Ce dispositif nécessite que l'entreprise ait conventionné avec la Ville.



► Informations : Maison Épinal au Cœur - 39 rue des Minimes 88000 Épinal  
Du mardi au vendredi de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h et de 13h à 18h  
[www.epinal.fr/urbanisme](http://www.epinal.fr/urbanisme) - [renovons@epinal.fr](mailto:renovons@epinal.fr) - 03 29 81 13 40



## LES DROITS DE LA FEMME AU QUOTIDIEN

Le 8 mars a été officiellement désigné en 1977 par les Nations Unies comme étant la journée internationale des droits des femmes. À Épinal, c'est toute l'année que des associations œuvrent contre le sexisme. Zoom sur deux d'entre elles : le CIDIFF des Vosges et l'association AMI.

### CIDIFF

Le Centre d'information sur les droits des femmes et des familles exerce une mission d'intérêt général dont l'objectif est de favoriser l'autonomie sociale, professionnelle et personnelle des femmes, et de promouvoir l'égalité des sexes. Il intervient non seulement pour faciliter l'accès au droit, mais aussi pour lutter contre les violences sexistes, ou pour favoriser l'emploi et la création d'activité, comme pour apporter une aide et des conseils sur les sujets liés à la vie familiale et à la parentalité, à la santé et à la sexualité.

En 2018, près de 4000 personnes ont contacté le CIDIFF des Vosges dont 80% de femmes.

► Renseignements sur  
<http://www.vosges.cidiff.info>  
 Entretiens possible sur rendez-vous  
 au 03 29 35 49 15 ou par mail à [contact@cidiff88.com](mailto:contact@cidiff88.com)

### AMI

L'association Activités multiples d'insertion (AMI) a pour objectif de remettre sur le marché du travail, par le biais de l'activité économique, des personnes éloignées de l'emploi. En 2018, l'association a notamment ouvert une friperie au Plateau de la justice baptisée « Avrinstyle », qui permet l'inclusion socioprofessionnelle des femmes du quartier.

► Renseignements au 03 29 35 06 57  
 ou sur [www.association-ami-epinal.fr](http://www.association-ami-epinal.fr)

## BRÈVES

### CONSEIL MUNICIPAL

Le prochain conseil municipal aura lieu le **jeudi 21 mars à 18h30** au Grand Salon de l'Hôtel de Ville. Les débats sont ouverts au public.



### CIQ Champ du pin

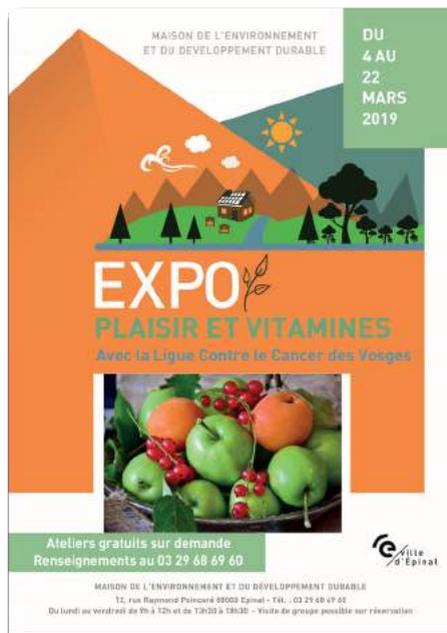
Le Comité d'intérêt de quartier du Champ du pin tiendra son assemblée générale le vendredi 29 mars à 20h au Centre social de Bitola, rue Jacquard.



## CONCOURS PHOTO SUR L'EAU, SOURCE DE BIODIVERSITÉ

Photographes amateurs, à vos appareils ! La Ville d'Épinal organise à nouveau son concours photo annuel sur la biodiversité urbaine et le thème de cette année est « L'eau, source de biodiversité ». Les photos doivent être prises entre le 10 mars et le 22 mai 2019 sur le territoire communal d'Épinal. Toutes les personnes de plus de six ans qui habitent et/ou travaillent dans la Communauté d'agglomération d'Épinal sont invitées à participer. Les clichés seront présentés lors de la Fête de la biodiversité les 7 et 8 juin prochains.

» **Règlement disponible sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)**  
**Inscriptions et renseignements auprès de la Maison de l'environnement et du développement durable au 03 29 68 69 60 ou par mail à [concoursbiodiversite@epinal.fr](mailto:concoursbiodiversite@epinal.fr)**



## EXPOSITION « PLAISIR ET VITAMINES »

Du 4 au 22 mars, la nouvelle exposition temporaire présentée à la Maison de l'environnement et du développement durable (MEDD) de la Ville d'Épinal, offre une approche didactique et ludique de la découverte des fruits et légumes, leurs apports nutritifs et l'envie de les savourer. On y apprend que l'abricot est chinois, et qu'il poussait déjà à l'état sauvage il y a 5000 ans, mais pas que... Comment apprécier toutes les saveurs d'un fruit ? Le plaisir de manger passe par les cinq sens ! Pour trouver un équilibre alimentaire tout en mangeant local et de saison, ou découvrir comment une graine donne naissance à une nouvelle plante, rendez-vous à la MEDD ! L'exposition, qui a été réalisée avec la Ligue contre le cancer, présentera des panneaux et des ouvrages sur la thématique. Des ateliers gratuits sont proposés sur demande.

» **Inscriptions et renseignements au 03 29 68 69 60**



## LES PHYTOSANITAIRES DANS LES JARDINS, C'EST FINI !

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, les herbicides, fongicides, acaricides, et autres anti-limaces sont interdits pour les particuliers. Les jardiniers amateurs ne peuvent donc plus ni acheter, ni utiliser, ni stocker ces produits phytosanitaires sauf les pesticides de biocontrôle à faible risque ou ceux qui sont autorisés en agriculture biologique. Les produits phytosanitaires en stock chez des particuliers peuvent être apportés dans les déchetteries ou dans certaines jardineries.

Des méthodes plus vertueuses pour l'environnement et pour les utilisateurs existent déjà, et sont utilisées depuis 2011 par le service Cadre de vie de la Ville d'Épinal comme, par exemple, le désherbage manuel ou thermique, le choix des espèces couvrantes ou vivaces, ou le paillage.



Ruches conçues par l'ENSTIB et installées le 1<sup>er</sup> juin 2018 au parking Crousse.

## DES TERRAINS POUR **LES RUCHES** **DES PARTICULIERS.**

La Ville d'Épinal propose des terrains communaux aux apiculteurs amateurs qui ne peuvent installer de ruches chez eux. Il s'agit de favoriser l'apiculture pour tous afin de sensibiliser le grand public à la biodiversité en milieu urbain.

La Ville accueille déjà plusieurs ruchers dans le Parc du château, dans la rue Entre les deux portes et au niveau du parking Crousse.

► **Renseignements :**  
**Maison de l'Environnement  
et du Développement Durable**  
**12 rue Raymond Poincaré**  
**(à côté de l'Hôtel de Ville)**  
**03 29 68 69 60**

## EN VILLE, CHACUN À SA VITESSE POUR LA SÉCURITÉ DE TOUS

En voiture, à moto, en vélo, à pied, et même en trottinette, rollers ou planche à roulettes, les différents modes de déplacement en ville impliquent de partager la voirie et l'espace public. À Épinal, différents aménagements et dispositifs favorisent la circulation apaisée de tous les usagers : zones piétonnes, zones de rencontres, zone 30, plan vélo, circuits piétons... Pas toujours facile de s'y retrouver et de savoir comment circuler. Explications.

### Zone piétonne

Une zone piétonne donne, comme son nom l'indique, la priorité aux piétons. Les cyclistes doivent généralement y circuler au pas. Le stationnement et la circulation des véhicules à moteur y sont interdits. A Épinal, c'est par exemple le cas de la rue des Minimés et de la rue de la Maix. Seules les livraisons et les accès des riverains y sont autorisés.



### Zone de rencontre

Une zone de rencontre est un ensemble de voies ouvertes à tous les véhicules mais les piétons y ont la priorité absolue et sont autorisés à marcher sur la chaussée. La vitesse de circulation des autres usagers est limitée à 20 km/h. Le stationnement des véhicules est autorisé uniquement sur les emplacements prévus. Cet aménagement se prête bien à une zone urbaine où la vie locale prime sur la circulation.

À Épinal, les rues et places actuellement en travaux derrière la basilique (place de l'Atre et Edmond Henri) appartiendront à cette catégorie.

### Zone 30

La zone 30 correspond à des espaces publics où la vitesse maximale autorisée est de 30 kilomètres par heure pour tous les véhicules. L'objectif est d'améliorer le confort et la sécurité de l'ensemble des usagers, dont celle des piétons. Contrairement aux aires piétonnes et aux zones de rencontre, la réglementation relative aux piétons est la même que pour la voirie à 50 km/h. Les piétons n'ont pas de priorité particulière et sont tenus





d'utiliser les trottoirs lorsqu'ils existent.

En l'absence de passage piétons, les piétons peuvent traverser où ils le souhaitent tout en restant vigilants. Leurs cheminements s'en trouvent donc facilités.

C'est aussi un aménagement favorable aux cyclistes sans nécessairement recourir à des bandes ou des pistes cyclables.

Dans la Cité des images, les zones 30 concernent notamment les secteurs de l'île, du marché couvert, ou de l'avenue des Provinces. En outre, 78 rues sont limitées à 30 km/h dont trente équipées de ralentisseurs.

### 50 km/h en ville

Enfin, dans le reste des rues, la vitesse reste limitée à 50 km/h sauf si une signalisation spécifique indique des tronçons à 70 km/h.



### Des panneaux spécifiques

Les accès de ces différentes zones sont clairement identifiés et marqués par une signalisation et des aménagements spécifiques.

### Contrôles de vitesse en centre-ville !

En réponse aux plaintes des spaliens, relayées notamment par les Comités d'intérêt de quartier (CIQ), des contrôles de vitesse des automobilistes sont réalisés plusieurs fois par semaine par la police municipale dans toute la ville. Des contrôles renforcés sont programmés sur le centre-ville historique dans les prochaines semaines en soirée. Ils seront réalisés de concert par les polices municipale et nationale.



## UN OUTIL POUR VISUALISER LES ZONES DE CIRCULATION

Sur le site internet [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr), dans la rubrique « portail cartographique », plusieurs applications permettent de visualiser les cartes de la ville avec les zones piétonnes, zones de rencontre, et les zones 30. On peut aussi y trouver les emplacements des parkings vélo, moto, les places de livraison, les places pour personnes à mobilité réduite.

## RÉNOVATION DU PONT DE LA RÉPUBLIQUE : CIRCULATION DÉVIÉE DANS LE SECTEUR DU PORT

**A l'image des travaux réalisés sur le pont Patch, d'importants travaux de sécurisation du pont de la République vont être réalisés à partir de fin février 2019.**



Ce chantier d'un montant estimatif de 350 616 € TTC confié à l'Entreprise Bonini est porté par la Communauté d'Agglomération d'Epinal et les objectifs seront la rénovation complète de l'étanchéité du tablier, des piles, des corniches, des trottoirs, le rejointoiement des maçonneries ou encore le remplacement des garde-corps.

En parallèle, Enedis remplacera un câble haute-tension (HTA) qui passe dans les trottoirs de l'ouvrage. Cette opération se déroulera sur 17 semaines (4 mois). Pour le bon déroulement de l'opération, des déviations seront mises en place, à savoir :

### **Du 25 février au 21 juin 2019 : travaux sur le pont de la République**

- Les travaux se réaliseront en demi-chaussée. Une première phase se déroulera du 25 février au 08 avril pour les travaux coté aval et une seconde phase du 09 avril au 21 juin pour la chaussée coté amont.

- la circulation direction Golbey sera fermée.
- La circulation direction quai de Dogneville (centre-ville) sera maintenue.

### **Du 04 mars au 15 mars 2019 : remplacement câble HTA**

- Cette intervention réalisée immédiatement avant le carrefour giratoire dit « EDF » nécessite la fermeture de la circulation quai de Dogneville en direction centre-ville.
- La ligne de bus urbain N° 1 et les véhicules direction centre-ville seront déviés, par la rue de Bellevue jusqu'au Square d'Indochine. Des arrêts provisoires pour les transports urbains seront créés rue de Bellevue, en concertation avec le transporteur.
- Le parking du port restera ouvert pendant ces travaux ainsi que l'accès à la capitainerie ».

CENTRE VILLE



**gratuit**  
DÉPART  
TOUTES LES  
10 MINUTES

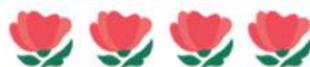


# La navette

**Le lundi**  
13h45-19h30

**Du mardi au samedi**  
8h45-12h30 / 13h45-19h30





**Villes et Villages Fleuris**  
LE LABEL NATIONAL DE LA QUALITÉ DE VIE

# DES ARBRES DANS LA VILLE

La Ville d'Épinal recense près de 12 100 arbres dans ses parcs et 2900 arbres d'alignement dans ses rues. Cette végétation arborée urbaine contribue au bien-être des habitants, à la biodiversité et à l'agrément du cadre de vie. Elle est aussi un des critères pris en compte dans l'attribution du label 4 fleurs des Villes et Villages fleuris décerné à Épinal et 239 autres communes françaises.

A Épinal, ce patrimoine arboré fait l'objet d'un programme de gestion durable. Ainsi, actuellement, la Ville procède à la plantation de 90 arbres en parallèle des interventions de ses équipes d'élagage et de bûcheronnage.



## UN PLAN DE GESTION DURABLE

À Épinal comme dans toute ville du monde, les arbres sont plus vulnérables aux parasites car ils sont fragilisés par les diverses agressions qu'ils subissent en milieu urbain telles que la pollution ou les dégradations de leur écorce ou de leurs branchages.

Sans l'intervention humaine, les risques de chutes de branches ou d'arbres sont accrus. Ainsi, pour gérer son patrimoine arboré, la Ville d'Épinal coupe, élague, et plante. Explications.

Les plantations s'effectuent de novembre à mi-avril. Elles concernent des sites dont la densité est faible ou des secteurs dépourvus d'arbres. L'essence est choisie en tenant compte en particulier du port de l'arbre à taille adulte, de son aspect décoratif, de sa résistance aux conditions urbaines, de son adaptation au climat, et de sa résistance aux maladies.

### Le choix de l'essence

La diversification des espèces est essentielle non seulement pour des raisons esthétiques mais également pour des questions sanitaires afin de réduire les allergies au pollen : en effet, parce que chaque essence émet son pollen à un moment précis, la diversification limite les impacts sur la santé de l'Homme durant les périodes de pollinisations.

Enfin, la diversification des essences limite la propagation de maladies en cas d'invasion destructrice.

Depuis une dizaine d'années, les choix d'essences lors des nouvelles plantations sont réfléchis pour être adaptés à l'espace disponible à taille adulte afin de limiter les temps d'intervention ultérieurs.



*Rue de Cendrillon, 22 platanes avaient été plantés en sur-densité, ce qui provoquait un excès d'ombre et des soulèvements de trottoirs. Un arbre sur deux a donc été abattu.*



*Au Parc du Cours, 11 arbres seront abattus cet hiver et autant seront plantés*

## Couper et élaguer

Les équipes du service Cadre de vie de la Ville d'Épinal interviennent sur les arbres à couper ou élaguer de mi-novembre à fin mars, durant le repos végétatif des plantes. Cet hiver, environ 150 arbres doivent être coupés sur 26 sites en ville.

Quant au programme d'élagage, il est élaboré en septembre pour planifier les coupes hivernales. Il a pour objectif de réduire les nuisances occasionnées par certains arbres vis-à-vis des riverains, de procéder aux tailles des nouvelles plantations pour leur donner une forme harmonieuse, et de réduire les dimensions actuelles de certains arbres devenus trop grands. Cet hiver, plusieurs centaines d'arbres ont été élagués sur une quarantaine de sites.



*Cinq arbres vont être plantés à l'arrière de la basilique sur les places de l'Âtre et Edmond Henri qui en étaient dépourvues jusqu'à présent.*



## Plantations

Cet hiver, 90 arbres de 45 essences différentes ont été plantés. Tous proviennent de pépinières françaises.

En 10 ans, ce sont 1082 arbres qui ont été plantés en ville en compensation de 966 coupes.

## Le saviez-vous ?

Un arbre planté dans de bonnes conditions, et à un emplacement en adéquation avec son développement adulte, ne nécessite aucun élagage.

Faire des coupes et des replantations chaque année permet de lisser les interventions dans le temps, et ainsi éviter la coupe d'un grand nombre de sujets en raison de leur dangerosité. Les coûts sont ainsi optimisés et les interventions se font par les services municipaux. Cela permet également de renouveler progressivement les arbres pour y trouver toutes les tranches d'âge : un gage de bonne gestion et de bonne qualité à long terme. Lorsqu'il y a des doutes sur la nécessité ou non d'abattre un arbre, un expert arboricole indépendant est sollicité afin de faire des expertises avec du matériel spécifique permettant un avis indépendant et objectif.

Dans le Parc du Cours, depuis 2014, la Ville dispose des panneaux explicatifs devant les arbres remarquables. Ils remplacent les pancartes accrochées sur les troncs.

## Prévenir les allergies au pollen

20% de la population est touchée par les allergies au pollen. Pour s'en prémunir, le site [www.pollinair.fr](http://www.pollinair.fr) recense les émissions de pollens allergisants dans la région Grand Est grâce à un réseau d'observateurs auquel contribue le service Cadre de vie de la Ville d'Épinal.



Des plaquettes, implantées au Parc du Château, informent sur le pouvoir allergisant des végétaux.



## LES BIENFAITS DES ARBRES

### Des régulateurs du microclimat

Les arbres captent et filtrent l'air pollué du milieu urbain, les composés d'éléments organiques volatiles, d'oxyde d'azote, de poussière, et produisent de l'oxygène grâce au phénomène de la photosynthèse.

Ils ont par ailleurs un impact très important sur les microclimats urbains : en été, par temps chaud, ils peuvent générer une diminution de température jusqu'à 3 à 4°C dans une rue. Ils augmentent l'hygrométrie de l'air, ce qui génère un confort de respiration.

### La beauté de la nature en ville

Les arbres offrent à la ville une image plus conviviale et agréable. Ils marquent l'identité de certains lieux et rues.

Ils marquent les saisons (chute des feuilles en automne, pousse des feuilles au printemps), ce qui crée un lien direct entre l'habitant des villes et la nature.

### Réduction de l'impact sonore

D'une manière générale, la végétation atténue significativement les effets de résonnance, et permet donc de réduire les nuisances sonores en milieu urbain.



*Square Notre-Dame de Lorette avant les travaux*



*Square Notre-Dame de Lorette pendant les travaux*



*Square Notre-Dame de Lorette après les travaux*

## AMÉNAGEMENT DU **SQUARE NOTRE-DAME DE LORETTE**

L'aménagement du square Notre-Dame de Lorette a été réalisé par la Ville d'Épinal afin d'en améliorer l'esthétique et l'agrément.

Le projet a consisté à supprimer l'ensemble des allées et à les remplacer par un jeu de cheminements qui facilite une circulation directe entre les deux rues qui entourent le square.

Les nouvelles parties engazonnées facilitent l'entretien, et créent également des zones de jeux ou de repos. L'escalier qui donnait sur la rue Couval a été supprimé pour laisser place à un accès pour personnes à mobilité réduite en pente douce. L'aire de jeu au centre du square a été conservée, et des bancs ont été repositionnés autour de celle-ci. Des massifs de plantes pérennes viennent désormais border les grands axes et cinq tilleuls âgés ont été abattus et remplacés par des nouveaux.

# STORES FERMETURES

+ 40 ans  
d'expérience



- Expert de votre confort -



fenêtres  
|  
portes d'entrée



stores

volets



portails



portes de garage

vérandas

pergolas



## RÉNOVAL

l'espace s'invente sur terre

EXTENSIONS. VERANDAS. PERGOLAS



54 et 61 bis, rue du Général Leclerc - 88190

# GOLBEY

BUBENDORFF  
LE VOLET DURABLE  
POINT CONSEIL

[www.stores-fermetures.fr](http://www.stores-fermetures.fr)

# 03 29 34 01 02

Expert rénovateur  
**K·LINE**

# SORTIR EPINAL



Vous pouvez **DÉTACHER** ce feuillet central,  
le **PLIER** et l'**EMPORTER** !



Sélection des principaux  
événements du mois.  
Retrouvez l'intégralité des  
infos et le programme des  
Cinés Palace  
**WWW.SORTIREPINAL.FR**



**sortirepinal.fr**

C'EST AUSSI UNE  
APPLICATION MOBILE  
TOTALLEMENT GRATUITE!



activités gratuites



activités jeune public

## EXPOSITIONS

### Jusqu'au 3 mars Réminiscences



Créations numériques réalisées  
à partir des collections de  
Limédia Galeries.  
Par Pascal Giet, photographe.  
03 29 39 98 20



### Jusqu'au 3 mars Écouter les étoiles



Isabelle Garnier-Luraschi,  
artiste peintre, explore et  
questionne la Terra incognita,  
disparue de nos cartes.  
03 29 39 98 20



### Jusqu'au 3 mars Chercheurs des "toiles" bmi



Travaux d'élèves,  
de 3 à 12 ans,  
en lien avec des ateliers  
d'écriture autour des étoiles  
et de l'art.  
03 29 39 98 20

### Balade au fil du temps bmi



Découvrez Épinal au début  
du XX<sup>e</sup> siècle au travers de  
cartes postales anciennes,  
dénichées sur Limédia  
Galeries et exposées dans  
neuf points du centre-ville.  
03 29 39 98 20



Balade au fil du temps

### Jusqu'au 4 mars Maquettes d'architecture Musée départemental

Édifices emblématiques de  
l'architecture contemporaine  
et travaux d'étudiants.  
03 29 82 20 33

► École nationale supérieure  
d'architecture (Nancy)  
Maison de l'architecture  
de Lorraine

### Jusqu'au 15 mars Les Outils & nous



Archives départementales  
Du lundi au vendredi :  
8h30 - 17h30  
03 29 81 80 70

### Jusqu'au 29 septembre Images sur les murs

Musée de l'Image  
tous les jours :  
9h30 - 12h / 14h - 18h  
sauf lundi matin  
journée continue le vendredi  
10h : le dimanche  
Exploration de la représentation  
des images populaires sur  
les murs : art contemporain,  
extraits littéraires, estampes,  
tableaux.  
6 € / 4,5 €  
03 29 81 48 30  
► Musée de l'Image  
Ville d'Épinal

### Du 1<sup>er</sup> au 6 mars Portraits



Maison du Bailli  
tous les jours : 14h - 19h  
samedi et dimanche : 10h - 19h  
Photographies des membres  
du club et diaporama.  
► Club Noir et Couleur

### Dimanche 3 mars Un autre regard



Musée départemental - 16h  
Visite guidée.  
03 29 82 20 33

### Du 4 au 9 mars Femmes Ambassadrices de Paix

Centre culturel  
9h - 12h / 14h - 18h  
Actions de femmes engagées  
en faveur de la paix.  
► Comité du mouvement  
de la paix

### Du 9 mars au 21 avril Le Mur #14



La Plomberie  
Mur réalisé par  
Judith de Leeuw.

**Du 9 mars au 10 mars** **G**  
**Fête du timbre**  
Salle du plateau de la Justice  
sam. : 9h - 18h  
dim. : 9h - 17h  
► Philatélic Club Vosgien

**Du 11 au 16 mars** **G**  
**De l'immigré au Chibani**  
Centre culturel  
9h - 12h / 14h - 18h  
Histoire et parcours  
des Chibanis.  
► *La Ligue des droits  
de l'Homme*



Dessine avec Antoine Guilloppé

**Du 12 mars au 28 avril** **G**  
**Ombres blanches**  
bmi  
Antoine Guilloppé, auteur-illustrateur, présente son travail sur les ombres et les lumières. Exposition en lien avec *Zinc Grenadine*.  
03 29 39 98 20

**Du 15 mars au 19 avril** **G**  
**Dénouement**  
**La Plomberie**  
Espace d'art contemporain  
mercredi > vendredi :  
13h - 18 h  
samedi et dimanche :  
14h - 18h  
Œuvres de la collection du Fonds Régional d'Art Contemporain de Lorraine. Le thème du Fil est choisi en résonance au patrimoine textile du territoire vosgien.  
03 29 35 04 64  
► *La Lune en Parachute*

**Du 18 au 31 mars**  
**Tête de l'Art**  
Musée départemental  
Présentation des travaux menés en ateliers, sous la conduite de Sidonie Hollard, plasticienne, avec des patients du Centre d'Accueil Thérapeutique à temps partiel du Centre Hospitalier de Ravenel.  
6 € / 3 € / gratuit (selon modalités) / 8 € (billet famille)  
03 29 82 20 33

**Du 22 au 27 mars** **G**  
**Fusion II**  
Maison du Bailli : 11h - 19h30  
Photographies de Gilles Henriot.

## MUSIQUE

**Samedi 2 mars**  
**Pockemon Crew / Dope D.O.D**  
**La Souris Verte**  
À partir de 14h  
Festival des cultures urbaines.  
Gratuit (après-midi) / de 12 à 18 € (soirée) / 8 € (- de 15 ans)  
03 29 65 59 92

**Dimanche 3 mars**  
**Ensemble Vocal Sequenza 9.3**  
Auditorium de La Louvière  
17h  
Berlioz, Britten, Fauré, Holst, Stravinski. Par l'ensemble vocal Sequenza 9.3 et Muses (9 voix de femmes). Catherine Simonpietri (direction), Odile Abrell (harpe).  
de 17 à 26 € / gratuit (- de 12 ans)  
03 29 82 53 32  
► *Concerts Classiques d'Épinal*

**Mardi 5 mars**  
**Contrebassens**  
**A l'ombre du cœur**  
Théâtre municipal  
20h30  
Pauline Dupuy, chanteuse et contrebassiste, fait revivre et oublier Brassens. Complet.  
de 8 à 16 €  
03 29 65 98 58  
► *Scènes Vosges*

**Mercredi 6 mars** **G**  
**Violon et piano**  
Conservatoire Gautier-d'Épinal  
18h30  
Audition des élèves de Myriam Dubé (piano) et de Raymond Marquillie (violon).  
03 29 35 55 37



Demi Portion

**Jeudi 7 mars**  
**Demi-Portion / Lisko**  
**La Souris Verte** - 20h30  
Rap.  
De 7 à 10 €  
03 29 65 59 92

**Si l'opéra m'était conté** **G**  
Théâtre municipal  
20h30  
Avec la classe de chant de Robert Boschiero, l'ensemble vocal dirigé par Damien Guédon et le chœur d'ados dirigé par Stéphanie Vernay.  
03 29 35 55 37  
► Conservatoire Gautier-d'Épinal



Si l'opéra m'était conté

**Vendredi 8 mars** **G**  
**Nouvelle lune**  
**La Souris Verte** - 18h  
Soirée annuelle des étudiants de l'École Supérieure d'Art de Lorraine.  
Concert, danse, théâtre, VJing...  
03 29 68 50 66

**Komorebi - soirée ESAL** **G**  
**La Souris Verte** - 20h30  
Spectacles vivants, performances, décors et autres surprises.  
03 29 65 59 92



Komorebi

**Vendredi 8 mars**  
**Soul Cages Trio**  
**"A Jazz Tribute to Sting"**  
**Café jazz**  
**Lavoir-théâtre** - 20h30  
Avec Yannick Robert (guitare), Cédric Affre (batterie) et Gilles Coquard (basse et contrebasse).  
15 € / 10 €  
03 29 31 04 85  
► *Lavoir Entendu*



Soul Cages Trio

**Du 9 mars au 7 avril**  
**Les samedis et dimanches**  
**Concours artistique d'Épinal**  
9h - 12h / 14h - 18h **G**  
Théâtre municipal  
Concours accessible à tous les niveaux. Nombreux instruments représentés.  
06 83 31 56 21

**Lundi 11 mars** **G**  
**L'Heure Partagée**  
Conservatoire Gautier-d'Épinal  
18h  
Audition. Tous niveaux, toutes disciplines.  
03 29 35 55 37

**Mercredi 13 mars** **G**  
**Concert de clavecin**  
bmi - 18h30  
Avec des élèves et des enseignants des conservatoires du Sillon Lorrain.  
03 29 35 55 37  
► *Conservatoire Gautier-d'Épinal*

**Jeudi 14 mars**  
**Gaïa & Voices**  
**Café Jazz**  
**Avec Gaïa Cuatro**  
Auditorium de La Louvière  
20h30  
Avec Gerardo Di Giusto (piano), Aska Kaneko (violon), Carlos « El Tero » Buschini (basse) et Tomohiro Yahiro (percussions)  
En seconde partie, la chorale du lycée Claude Gellée et le chœur de femmes du CRD d'Épinal accompagnent les musiciens.  
20 € / 10 €  
03 29 31 04 85  
► *Lavoir Entendu*

**Vendredi 15 mars**  
**En prélude du Concours International de Piano**  
Auditorium de La Louvière  
20h30  
Vitaly Starikov, lauréat 2017, et l'Orchestre National de Metz sous la direction de David Reiland. Partenariat avec le Concours International de piano et le Floréal Musical d'Épinal.  
de 18 à 30 € (hors abonnement)  
03 29 82 53 32  
► *Concerts Classiques d'Épinal*



**Vendredi 15 mars**  
**Sticky Boys / Full Throttle**  
**Baby / Iron bastards**

**La Souris Verte - 20h30**  
 Soirée rock.  
 De 6 à 12 €  
 03 29 65 59 92

**Samedi 16 mars**  
**L'Orchestre à l'école**  
**Auditorium de La Louvière**  
**11h**

Avec les élèves de l'école Jean Macé et des ensembles CHAM CM1/CM2 de Maurice Ravel.  
 Direction : Steve Marques.  
 03 29 35 55 37

► *Conservatoire*  
*Gautier-d'Épinal*



**Samedi 16 mars**  
**Jam Session**  
**La Souris Verte - 20h30**

Des amateurs se retrouvent sur scène.  
 03 29 65 59 92

**Vendredi 22 mars**  
**Ravel et Offenbach racontent**  
**Auditorium de La Louvière**  
**20h**

Par l'Orchestre symphonique du conservatoire. Participation de la classe de chant, de l'ensemble vocal et de l'orchestre à cordes du 2<sup>e</sup> cycle.  
 03 29 35 55 37

► *Conservatoire*  
*Gautier-d'Épinal*

**Vendredi 22 mars**  
**'Ndiaz / Shelta**  
**La Souris Verte - 20h30**  
 Soirée Saint Patrick (folk).  
 De 9 à 12 € / 8 € (-15 ans)  
 03 29 65 59 92

**Du 23 au 29 mars**  
**Concours International**  
**de Piano d'Épinal**  
**Théâtre municipal**

**Toute la journée**  
 Avec la participation d'une soixantaine de jeunes pianistes de haut niveau du monde entier (une vingtaine de nationalités représentées).



**Samedi 23 mars**  
**La P'tite Huguette /**  
**Bobby and Guys / Jasoil**  
**La Souris Verte - 20h30**

Soirée cabaret.  
 Plateau scène locale.  
 03 29 65 59 92

**Mardi 26 mars**  
**Toujours la même histoire**  
**Auditorium de La Louvière**  
**20h30**

Chant choral, par les Classes à Horaires Aménagés Musique du collège Jules Ferry.  
 Direction : Marie-Louise Martin.  
 03 29 35 55 37

► *Conservatoire*  
*Gautier-d'Épinal*

**Vendredi 29 mars**  
**Audition de trompette**  
**Conservatoire Gautier-d'Épinal**  
**18h**

Avec la participation des élèves de la classe de Sébastien Schléret.  
 03 29 35 55 37

**Natasha St-Pier**  
**Église Notre-Dame-au-Cierge**  
**20h**

Natasha St-Pier chante les poèmes de Sainte Thérèse. Bénéfices versés à l'association du Père Pedro (Madagascar).  
 35 € / 28 € / 20 € (- 18 ans)  
 03 29 82 53 32 / 06 83 38 30 45



**Vendredi 29 mars**  
**Ana Popovic / Pink Water**

**La Souris Verte - 20h30**  
 Blues-rock.  
 de 14 à 20 € / 8 € (- de 15 ans)  
 03 29 65 59 92

**Samedi 30 mars**  
**Vitaa en concert**  
**Centre culturel - Golbey**  
**20h30**

L'artiste présente ses plus grands succès, et son dernier opus J4M.  
 30 € / 03 29 31 23 33  
 ► *Mairie de Golbey*

**Dimanche 31 mars**  
**Finale du Concours**  
**International de Piano**  
**Auditorium de La Louvière**  
**15h**

Les quatre finalistes interprètent un concerto, accompagnés par l'Orchestre national de Metz.  
 20 € / 16 € (- de 25 ans)

**SPECTACLES**

**Mardi 5 mars**  
**Rien à dire**  
**Auditorium de La Louvière**  
**14h30 et 20h30**

Une irrésistible mécanique burlesque, un bijou de tendresse et de générosité.  
 À partir de 7 ans.  
 De 5.50 à 22 €  
 03 29 82 00 25

► *Amis du Théâtre Populaire*



**Mardi 12 mars**  
**Belladonna**  
**Entre femme et sorcière**  
**Théâtre de La Rotonde**  
**14h et 20h30**

Sabbat hypnotique associant le mouvement des corps, la projection d'images et la musique.  
 À partir de 8 ans. C<sup>o</sup> Pernelle.  
 de 8 à 16 €  
 03 29 65 98 58  
 ► *Scènes Vosges*



**Mardi 19 mars**  
**Prévert**  
**Théâtre de La Rotonde - 20h30**

Yolande Moreau et Christian Olivier conjuguent leurs talents pour lire et chanter les textes de Prévert.  
 de 12 à 22 €  
 03 29 65 98 58  
 ► *Scènes Vosges*

**Samedi 23 mars**  
**Media Medium**  
**bmi - 19h30**

Improvisations à la manière de Molière, de mangas, de contes pour enfants, de science-fiction ou d'Heroic-Fantasy à partir d'articles de presse collectés dans Limédia Kiosque.  
 Dès 10 ans.  
 03 29 39 98 20

**Mardi 26 mars**  
**La Conférence des oiseaux**  
**Théâtre de La Rotonde**  
**20h30**

Ce célèbre conte soufi raconte comment les oiseaux se mirent en quête du mythique Simorg pour le prendre comme roi. Au terme d'une épopée mystique et existentielle, ils découvrent que Simorg n'est autre qu'eux-mêmes. Dès 14 ans.  
 Par la Comédie de l'Est.  
 de 8 à 16 €  
 03 29 65 98 58  
 ► *Scènes Vosges*

**Jeudi 28 mars**

**La Vie trépidante de  
Laura Wilson**

**Auditorium de La Louvière  
14h30 et 20h30**

Laura Wilson a perdu son travail, la garde de son enfant et son appartement. Un tableau de Brueghel va changer son regard et l'empêcher de sombrer.

Jean Boillot (metteur en scène), Jean-Marie Piemme (texte), Hervé Rigaud (guitariste), trois acteurs et un smartphone campent une trentaine de personnages.

De 5.50 à 22 €  
03 29 82 00 25

► *Amis du Théâtre Populaire*



*Métiers d'autrefois*

## ATELIERS

**Tous les samedis**

**L'Heure du conte  
bmi - 10h30**

Des histoires pour les petites oreilles. À partir de 3 ans.  
03 29 39 98 20

**Vendredi 1<sup>er</sup> mars**

**Du côté des bébés  
bmi - 9h30 ou 10h15**

Les bébés découvrent leurs premiers livres.  
03 29 39 98 20 / sur inscription

**Un conte, un lieu**

**bmi - 15h**

L'Indonésie.

Contes pour adultes.

03 29 39 98 20 / sur inscription

**Samedi 2 mars**

**Métiers d'autrefois  
bmi - 10h30**

Explorez Limédia Galeries, la nouvelle bibliothèque numérique du Sillon Lorrain. Cycle Le Patrimoine sort des réserves.

03 29 39 98 20 / sur inscription

**Du ven. 8 au dim. 10 mars**

**Jeux et C<sup>ie</sup>**

**Centre des Congrès**

**ven. : 13h30 - 18h (scolaires  
et groupes)**

**20h (tout public)**

**sam. : 10h - 3h**

**dim. : 10h - 18h**

Des jeux classiques aux plus récents : (re)découvrir jeux de cartes, de figurines, d'adresse...

06 32 41 04 11

► *Pl'asso Jeux*

**Samedi 9 mars**

**Les Ateliers créatifs**

**Musée départemental**

**10h30 ou 14h**

Archi blanc. Par Séverine

Paraire. Dès 16 ans.

5 €

03 29 82 20 33 / sur inscription

**Les Petits champions**

**de la lecture**

**bmi - 15h**

Finale départementale du grand jeu national de la lecture à voix haute pour les enfants de CM2.  
03 29 39 98 20

**Samedi 16 mars**

**Tournoi Hearthstone**

**bmi - 14h**

Tournoi Hearthstone

inter-bibliothèques.

À partir de 10 ans.

03 29 39 98 20 / sur inscription

**Les Champs Golot**

**Place des Vosges**

**14h30** : inscriptions

**16h30** : présentation

des bateaux/submersibles

**17h30** : remise des prix

03 29 82 20 34

► *Société des Fêtes d'Épinal,  
Ville d'Épinal*

**Visite nocturne**

**Musée départemental - 20h30**

Visite guidée.

03 29 82 20 33 / sur inscription



*Dessins de presse*

**Samedi 23 mars**

**Dessins de presse  
bmi**

**14h ou 15h45**

Initiation au dessin de presse avec Xavier Delucq.

À partir de 12 ans.

03 29 39 98 20 / sur inscription

**Samedi 23 / dimanche 24 mars**

**Week-end musées Télérama**

**Musée départemental**

**visites guidées : 14h30 et 16h**

**Jeu de l'œil : 14h, 15h, 16h et**

**17h (dès 6 ans)**

Pour les détenteurs du

Pass *Télérama*.

03 29 82 20 33

**Jeudi 28 / samedi 30 mars**

**Filigranes**

**bmi**

**jeudi : 17h / samedi : 10h30**

Identifier les papiers anciens.

Cycle Le Patrimoine sort

des réserves.

03 29 39 98 20 / sur inscription

**Vendredi 29 mars**

**Impressions poétiques**

**bmi - 15h**

Avec Gérard Bretin, graveur.

03 29 39 98 20 / sur inscription

## CINÉMA

**Du dimanche 3 au mardi 5 mars**

**La Nuit des Rois**

**Cinés Palace**

**dimanche : 17h**

**lundi et mardi : 20 h**

En direct de la Comédie Française.

D'après William Shakespeare.

15 € / 8 € (- de 26 ans) /

30 € (abonnement : 3 pièces)



**Jeudi 14 mars**

**Bashung au cinéma**

**Cinés Palace**

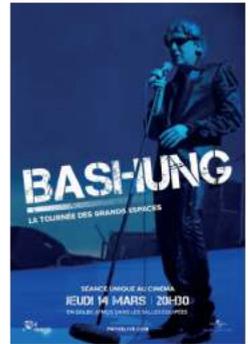
**20h30**

Diffusion du concert mythique

filmé au Bataclan lors de la

tournée *Des grands espaces*.

12 €



**Samedi 16 mars**

**Samedi Ciné**

**bmi - 17h**

Le cinéma russe.

Rencontre suivie à 19h30

de la projection aux Cinés

Palace de Ayka de Sergey

Dvortsevoy.

03 29 39 98 20

► *bmi, Cinés Palace*

*Boîte à films*

**Dim 17 / lun 18 / mar 19 mars**

**Printemps du cinéma**

**Cinés Palace**

Trois jours à prix réduit.

4 € (majoration séance 3D)

**Jeudi 21 mars**

**Blanche Gardin au Cinéma**

**Cinés Palace - 19h30**

*Bonne Nuit Blanche*, nouvelle

création de l'artiste.

(déconseillé - de 17 ans)

14 €

## CONFÉRENCES

**Jeudi 7 mars**

**Les Abeilles et les hommes**

**Archives départementales**

**18h**

Avec Gwénaél Menguy,

apiculteur.

03 29 81 80 70

**Dimanche 10 mars**

**L'École des arts**

**Les 5 sens**

**Musée départemental - 15h30**

Thème : toucher.

03 29 82 20 33

**Samedi 16 mars**

**Salle des boiseries**

**bmi - 10h30**

Visite guidée.

03 29 39 98 20 /

sur inscription

# Je m'installe DANS LE CŒUR D'ÉPINAL !



épinal  
au cœur  
de la  
ville  
d'Épinal



Ma radio à Épinal !

**MAGNUM**  
*la radio!*  
Epinal 94.6

Ma p'tite

# GARDERIE

de centre ville



proposée par la Ville d'Épinal

À L'ENTRÉE DE LA GALERIE SAINT-NICOLAS, CÔTÉ CHIPOTTE

**TOUS LES MERCREDIS, VENDREDIS & SAMEDIS**  
& les dimanches de fête commerciale

**DE 13H30 À 19H30**

3€ / heure par enfant de 3 à 10 ans

" Pendant que Maman  
et Papa font les courses  
en ville, Paul et moi,  
on joue à la Garderie ! "



Renseignement :

Ville d'Épinal  
Direction des affaires sociales  
03 29 82 54 17 - [mairie@epinal.fr](mailto:mairie@epinal.fr)



## UN JOB POUR CET ÉTÉ

La période des recrutements pour les jobs d'été est lancée. À l'initiative de la Ville d'Épinal et de Pôle emploi Vosges, avec le concours du Réseau Information Jeunesse, la Bourse aux jobs d'été se déroulera le mercredi 20 mars de 9h à 12h15 et de 13h45 à 16h30 au Centre des Congrès d'Épinal, salle Tambour Major.

Elle concerne non seulement les jeunes de plus de 17 ans mais aussi les personnes en recherche d'emploi qui peuvent rencontrer, sous forme d'entretien individuel d'embauche, les responsables des entreprises.

Quarante recruteurs seront présents et proposeront 800 offres dans tous les domaines : animation, hôtellerie, sports, administration, commerce, industrie, BTP, tourisme, loisirs. La Ville d'Épinal proposera à elle seule, 80 emplois.

### Un CV bien rédigé

Se munir d'un CV est fortement conseillé. Pour aider les jeunes à rédiger leur CV et obtenir des conseils pour bien aborder un entretien d'embauche, le Bureau Information Jeunesse propose trois après-midi spécifiques en amont de la bourse aux jobs d'été : les mercredis 27 février, 6 et 13 mars de 14h à 18h.

.....

#### ► Renseignements :

**Bureau Information Jeunesse  
Maison des Sports et de la  
Jeunesse  
rue du Général Leclerc  
03 29 68 51 29**

.....



*La Ville d'Épinal proposera 80 emplois et le Bureau Information Jeunesse mettra à disposition les offres collectées sur la Lorraine par le Centre Régional d'Information Jeunesse (CRIJ)*

## 30<sup>E</sup> ÉDITION DES NÉGOCIALES

Devenu le rendez-vous incontournable des étudiants, des professionnels et des enseignants du domaine de la vente, la finale francophone du Challenge des Négociales se déroulera les 27 et 28 mars au Centre des Congrès d'Épinal. Cet événement donne la possibilité aux futurs commerciaux de se confronter à des situations de négociation proches de la réalité et permet un véritable tremplin vers la vie professionnelle. Sous la forme de jeux de rôle, les étudiants ont 10 minutes pour montrer leur pouvoir de persuasion et de négociation face à des professionnels venus leur donner la répartition.

.....

► **Plus d'infos sur [www.lesnegociales.com](http://www.lesnegociales.com)**

.....

## RENCONTRES SANTÉ : LE BIEN-ÊTRE DES ACTIFS

La Mutualité Française Grand Est en partenariat avec la Ville d'Épinal et la Communauté d'agglomération d'Épinal, organise un « théâtre-débat » autour de la thématique « le travail c'est la santé » le 19 mars à 20h30 au théâtre municipal d'Épinal. Durant ce spectacle interactif, les comédiens présenteront des situations liées au stress, au burn-out, au harcèlement et à la surcharge de travail, durant lesquelles le public pourra intervenir à tout moment. Ce temps d'échange permettra de dédramatiser les situations du réel en les mettant à distance, et de débloquer la parole du public sur des sujets difficiles. Gratuit sur inscription.



► **Renseignements et inscriptions :**

06 49 85 62 31

inscriptions@mfge.fr

www.grandest.mutualite.fr

Théâtre municipal

1, rue François Blaudez à Épinal



## ATELIERS

### « JARDINS NUMÉRIQUES »

Les séances d'initiation à la maîtrise de l'outil informatique mises en place dans les trois « résidences autonomie » pour personnes âgées qui sont gérées par le Centre communal d'action sociale de la Ville d'Épinal sont gratuites et ouvertes à tous. Depuis février, un nouveau créneau est ouvert les mercredis de 14h30 à 16h à la maison de retraite « Les Magnolias ».



► **Renseignements : CCAS au 03.29.82.54.17**



*Lors de ces repas thématiques, les résidents, en lien avec l'animatrice du CCAS, préparent la table, les plats et le dessert.*

## SI VOUS TESTIEZ LE RESTAURANT DES RÉSIDENCES ?

C'est nouveau : depuis janvier, une fois par mois, les seniors spinaliens peuvent partager un moment convivial au sein des résidences du Centre communal d'action sociale de la Ville d'Épinal en participant au repas à thème organisé et préparé avec l'aide des résidents eux-mêmes ! Le prochain repas à thème aura lieu le 27 mars à midi à la résidence du Chapitre pour y déguster une raclette.

Les restaurants des résidences Bon Repos et Chapitre sont également ouverts à midi du lundi au samedi aux Spinaliens de plus de 60 ans.



► **Réservations auprès du CCAS  
au 03.29.82.54.17**





## ÊTRE BÉNÉVOLE ? POUR QUI ? POURQUOI ?



Parmi les associations et partenaires qui ont contribué à l'organisation de cette journée, on peut citer : AMI, APF, Banque Alimentaire, DDCSPP, E2C, France Bénévolat, Jeunesse et Cultures, La Diversité88, Ligue Contre le Cancer, MFR, Mission Locale, Pôle Citoyen, Restos du Cœur, UDAF...

**Une cinquantaine d'associations spinaliennes ont participé à la journée consacrée au bénévolat qui était organisée par la Ville d'Épinal le 1<sup>er</sup> février au Centre des congrès.**

Les participants ont pu échanger sur leur parcours de bénévoles et réfléchir ensemble lors d'ateliers thématiques portant sur les droits et devoirs des bénévoles, sur le bénévolat comme ressource humaine de l'association, sur la reconnaissance et la valorisation des compétences acquises durant l'engagement associatif, et sur l'engagement de la jeunesse. La journée s'est

clôturée par la projection d'une vidéo sur le bénévolat réalisée par des collégiens, accompagnés dans leur projet par l'association Jeunesse et Cultures.

Depuis six ans, la Ville d'Épinal invite une fois par an les associations solidaires et sociales autour de thématiques différentes afin de pérenniser les liens inter-associatifs et d'apporter des réponses aux questions que se posent les responsables associatifs.

## BOURSE AUX VÊTEMENTS PRINTEMPS-ÉTÉ



Plus de 9000 articles sélectionnés avec soin seront proposés

La Bourse aux vêtements, 100<sup>ème</sup> édition, organisée par l'Association des Familles d'Épinal aura lieu du 19 au 23 mars au Centre des Congrès d'Épinal.

► Renseignements :  
**Association des Familles d'Épinal**  
 22 rue Pierre et Marie Curie  
 03 29 82 42 07  
[contact@emploiservices88.fr](mailto:contact@emploiservices88.fr)



TERRE D'AVENTURES 2019

# SPINAPARC

NOUVEAU  
100%  
SÉCURITÉ  
POUR TOUS LES  
PARCOURS

2019

5 hectares de forêt

Falaise de grès de 200 m sur 25 m de haut





## UNE SPINALIENNE À LA POINTE

Épinal a compté, et compte encore, de nombreuses sportives de haut niveau. Reine Froment, championne de tir à l'arc, fait partie de ces femmes qui ont animé les clubs de la ville et contribué à la notoriété de la Cité des images. En écho à la journée du 8 mars consacrée aux droits des femmes, son parcours sportif et associatif est un exemple d'engagement pour toutes et tous.



Née à Épinal le 19 septembre 1926, Reine Froment (Monchablon de son nom de jeune fille) est entrée au club de tir à l'arc en 1967. Elle en devient vice-présidente, puis présidente 4 ans plus tard. Elle restera fidèle au poste pendant 30 ans !

Durant toutes ces années, elle participe à 13 championnats de France et décroche 4 médailles d'or, 7 d'argent et 2 de bronze. Elle devient capitaine de compagnie en 2000.

Elle aime son sport, elle est une sportive accomplie, mais elle n'oublie pas de s'investir au service des autres archers et de sa ville, ce qui lui vaut d'être lauréate, en 1989, des trophées sportifs de la Ville d'Épinal. Elle a en effet organisé pas moins de cinq championnats de France dont un au stade de la Colombière, à Épinal,

ainsi qu'un championnat du monde à l'aérodrome de Dogneville. C'est elle également qui lancera le 1<sup>er</sup> concours de Tir nature au fort de Sanchev. Avec son mari Robert, elle a également fondé l'école de tir à l'arc.

En mémoire de ce couple qui a marqué l'histoire de la Première compagnie des archers d'Épinal, la salle de tir à l'arc de la halle des Sports a été baptisée « salle Reine et Robert Froment » le 22 janvier 2018, presque trois ans et un mois après le décès de Mme Reine Froment.

*Rubrique rédigée avec le Service des archives municipales.*



## TRAIL DES TERROIRS VOSGIENS : TOP DÉPART POUR LA 16<sup>E</sup> ÉDITION

**4700 participants et 12000 visiteurs  
en 2018 !**

L'édition 2019 du Trail des Terroirs Vosgiens, avec parcours VTT et marche dégustation, qui est organisée par la Chambre d'Agriculture, aura lieu le 31 mars au parc du château d'Épinal. Au programme : du sport et de nombreuses animations et dégustations des produits du terroir.

### **Nouveauté 2019**

Place au cyclotourisme avec un parcours de 9 km sur les pistes cyclables d'Épinal pour découvrir la ville de l'intérieur en passant par des lieux symboliques comme le port, la Roseraie, la Cité de l'image ou la tour chinoise. Un jeu de piste sur la filière agricole sera le fil rouge de cette nouveauté 2019.

► Programme détaillé, renseignements et inscriptions : [www.cda-vosges.com](http://www.cda-vosges.com)



# CHAMPIONNAT DE FRANCE DE MARCHE ATHLÉTIQUE À ÉPINAL

C'est à l'Athlé Vosges Entente Clubs, et notamment à sa section spinalienne, que la Fédération Française d'Athlétisme a confié l'organisation des championnats de France 2019 de marche athlétique. Ce bel évènement se déroulera le dimanche 17 mars.

250 athlètes sont attendus pour ces championnats. Ils évolueront le long de la Moselle sur un parcours de 1km entre la passerelle Clémenceau et le carrefour du port, les départs et arrivées se situant face au Musée de l'image. Ce circuit plat et rapide devrait permettre aux spectateurs d'apprécier les qualités athlétiques des meilleurs marcheurs qui peuvent atteindre de 12 à 14km/h.

Si Johann Diniz, athlète français triple champion d'Europe du 50 kilomètres marche, devrait faire l'impasse sur l'étape spinalienne, tout le gratin national sera bien présent. Ce championnat sert effectivement de sélection pour les échéances internationales que sont la coupe d'Europe, la rencontre internationale de Podebrady (République Tchèque) ou les championnats du Monde à Doha (Qatar). Ainsi Émilie Menuet (13<sup>e</sup> des JO de Rio), Kevin Campion (9<sup>e</sup> européen en 2018) ou Gabriel Bordier (médaillé européen U 23) seront présents au départ.

## Les champions locaux à applaudir !

Sur le 20km, Clémence Beretta aura en tête les prochains championnats d'Europe en Suède et visera le chrono qualificatif pour poursuivre sa belle progression vers le plus haut niveau. Valérie Boban, championne du monde master l'an passé, aura elle aussi à cœur de briller sur cette même distance. Autre atout du club : Florian Mayer, champion de France à Mérignac en 2018, tentera de conserver son titre sur le 50km.



Clémence Boudazin, Clémence Beretta, Valérie Boban, Florian Mayer, les marcheurs de l'Athlé Vosges Entente Clubs en lice pour ces championnats de France à Épinal.

► Plus d'infos sur [www.athlevosges.athle.com](http://www.athlevosges.athle.com)

8h

Départ du  
50km

8h15

Départ du  
20km  
hommes

10h

Départ du  
20km  
femmes





*18 ans, élève de terminale ES en section sport au lycée Lapicque et licenciée depuis 3 saisons au SAS Football, Lucie pratique le football depuis l'âge de 9 ans et même en hiver, fidèle aux entraînements !*

On en entend parler de plus en plus. Le nombre de licenciées féminines augmente chaque année et les fédérations de football encouragent le développement des équipes féminines. Le SAS mène beaucoup d'actions pour attirer de nouvelles filles et faire connaître le foot féminin. »

### **La France organise la Coupe du monde en juin. Pensez-vous qu'un tel évènement contribuera à donner sa juste place au foot féminin ?**

« Oui, je l'espère. En tout cas, ce sera une belle promotion et l'occasion de montrer que les filles peuvent faire aussi bien que les garçons et faire naître des vocations. Peut-être que certains vont regarder les matchs et avoir un regard différent et se dire que oui, les femmes peuvent aussi s'illustrer totalement et de belle manière dans ce sport »

### **Pensez-vous que les médias, les chaînes de TV traitent le football féminin à égalité avec le foot masculin ?**

« Non à ce niveau il y a encore des progrès à faire , c'est sûr, mais ça commence à bouger un peu. On peut notamment voir des matchs à la télévision sur certaines chaînes, ceux de l'équipe de France, le championnat de D1 depuis cette année et également la finale de la ligue des champions. »

### **Et plus personnellement, le rapport footballeurs/footballeuses ?**

Depuis que je joue, je n'ai jamais ressenti de mépris ou le sentiment d'être inférieure ou pas intégrée, surtout en ayant connu la pratique en équipes mixtes. C'est plutôt un point positif et valorisant ! Alors, oui, les filles au foot c'est possible !

# con intern Épinal



## DES PIANISTES DU MONDE ENTIER À ÉPINAL

Près de quatre-vingt pianistes de 17 nationalités différentes s'affronteront lors du 27<sup>e</sup> Concours international de piano d'Épinal du 22 au 31 mars. Organisé tous les deux ans, ce concours s'adresse à de jeunes virtuoses âgés de 15 à 30 ans.

Aucune pièce n'est imposée pour les épreuves de qualification mais une sélection d'œuvres est proposée afin de balayer les répertoires d'époques très diverses. Les pianistes déploient leurs talents en particulier sur les partitions de Chopin, Bach, et Beethoven, mais d'autres compositeurs sont aussi programmés. Le jury, composé de sept pianistes de renommée internationale, est présidé cette année par la belge Eliane Reyes.

Toutes les épreuves du samedi 23 mars jusqu'à la demi-finale du vendredi 29 mars ont lieu au théâtre municipal. Elles sont ouvertes au public et l'entrée est gratuite.



## Finale le 31 mars à la Louvière

Les quatre finalistes du concours s'affronteront lors de l'ultime épreuve le dimanche 31 mars à 15h à l'auditorium de la Louvière. Ils choisiront un concerto parmi les six proposés composés par Beethoven, Chopin, Liszt, Mozart, Rachmaninov et Ravel. Ils seront accompagnés par l'Orchestre National de Metz sous la baguette de Jacques Mercier. Les places sont en vente à l'Office du Tourisme d'Épinal au tarif de 16€ à 20€ (demi-tarif pour les moins de 25 ans).

## CONCOURS ARTISTIQUE D'ÉPINAL

La 66<sup>e</sup> édition du Concours artistique d'Épinal a lieu du 9 mars au 7 avril. Durant quatre semaines, chaque samedi et dimanche, les épreuves instrumentales se succèdent au théâtre municipal. Les auditions sont publiques et l'entrée est gratuite. Ce concours est ouvert aux musiciens amateurs et de tous niveaux.

► Infos :

<http://concours-artistique-epinal.org/>  
ou au 03 72 34 20 51

### Programme

**9 mars**

Tuba et tuba basse

**10 mars**

Trombone et trombone basse  
Saxophone

**16 mars**

Flûte traversière

**7 avril**

Alto / clarinette

**16 et 17 mars**

Piano

**30 mars**

Guitare

**31 mars**

Cor / trompette

**6 avril**

Violon / violoncelle

## PLUS QUE QUELQUES JOURS POUR LES INSCRIPTIONS EN CHAM

Les inscriptions en Classes à horaires aménagés musique (CHAM) pour la rentrée scolaire de septembre 2019 seront closes le 18 mars. Les classes CHAM proposent un emploi du temps scolaire spécialement adapté pour suivre un enseignement musical, important dispensé par le Conservatoire Gautier-d'Épinal en partenariat avec l'Éducation nationale.

Le cursus CHAM est proposé dans les écoles de la Loge Blanche et Maurice Ravel, ainsi qu'au collège Jules Ferry.

► **Contact :**

**Conservatoire à Rayonnement  
Départemental Gautier-d'Épinal**  
conservatoire@agglo-epinal.fr  
03 29 35 55 37



## DES BULLES AUX IMAGINALES !

Du 24 au 27 janvier, le festival des Imaginales était présent pour la 1<sup>ère</sup> fois au festival de la bande dessinée d'Angoulême afin d'y présenter aux éditeurs la grande nouveauté 2019 : le prix Imaginales de la bande dessinée. Cette année, le pôle bande dessinée des Imaginales, lancé il y a deux ans, se développe encore avec une trentaine d'auteurs présents à l'espace Cours. Quatre expositions seront consacrées à la bande dessinée.



## LE CENTRE CULTUREL RECRUTE !

En prévision de sa prochaine assemblée générale programmée au mois de mai, le Centre culturel d'Épinal appelle ses 85 associations adhérentes à présenter des candidats à son Conseil d'administration pour siéger avec les membres de droits et les élus de la municipalité. Ces associations ont jusqu'à la mi-avril pour faire connaître leurs volontés d'intégrer la nouvelle équipe de cette structure originale qui anime la vie culturelle de la Cité des Images depuis plus de 40 ans.



Le Centre culturel est installé au 4 rue Claude Gellée.

Situé en plein cœur de la ville, à deux pas de la basilique, de l'Office de tourisme et du théâtre municipal, le Centre culturel est un lieu de convivialité, de rencontres, d'événements artistiques et un centre de ressources mis à la disposition des associations culturelles par la Ville qui en finance également le fonctionnement, y compris l'entretien et le secrétariat. Tout au long de l'année, il accueille une belle palette d'expositions en accès libre dans sa galerie d'exposition qui présente de multiples talents (photographes, plasticiens, graveurs, peintres...).

Le Centre culturel offre également une plateforme de services : courrier, affranchissement, reprographie, matériel bureautique, informatique et vidéo projection. Deux salles de réunion sont proposées gratuitement

aux associations adhérentes. Un espace de travail est réservé aux associations adhérentes avec la mise à disposition d'un ordinateur et l'accès gratuit au Wi-Fi.

Chaque année, l'A.G.A.C.C.E (Association de gestion du centre culturel), en relation avec la direction des affaires culturelles de la Ville d'Épinal, organise le Forum des associations culturelles début septembre. Ce forum permet aux associations de promouvoir leurs activités et de mettre ainsi en valeur la richesse et la diversité de la vie culturelle spinalienne. Il vise à sensibiliser le public aux diverses activités existantes, il contribue à créer des liens inter-associations, il incite à mutualiser des moyens et des forces pour répondre au mieux à l'attente du public.

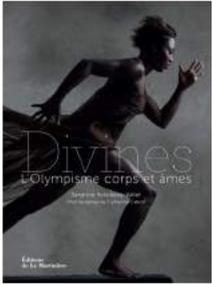
▶ **Contact : Centre Culturel, 4, rue Claude Gellée. Tél : 03.29.64.21.84**

**DOCUMENTAIRE**

**Divines, l'olympisme corps et âmes**

de Sandrine Retailleau-Vallet

Éditions de la Martinière, 2012



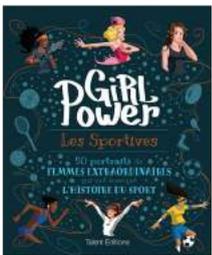
Le sport a longtemps été réservé aux hommes et il aura fallu attendre le XX<sup>e</sup> siècle pour que la majorité des disciplines se féminisent grâce à la ténacité de sportives accomplies mais souvent mal ou peu reconnues. Ce livre nous fait rencontrer douze sportives : leur

préparation aux Jeux Olympiques, ce que représente la participation à cet événement à la fois symbolique et planétaire. Le tout illustré de photos magnifiant leur discipline, leur entraînement et leur corps.

**JEUNESSE**

**Girl power : les sportives : 50 portraits de femmes extraordinaires qui ont marqué l'histoire du sport**

Éditions Talent, 2017



Si le sport a le pouvoir de changer le monde, de créer de l'espoir, de briser les barrières raciales, les athlètes féminines ne concourent aux Jeux Olympiques que depuis 1900 !

Qu'elles soient boxeuses, navigatrices, rugbywoman,

judoka ou encore kayakistes, ce livre propose 50 portraits parmi les plus grandes championnes de l'histoire. Une petite frise marque également chaque date de l'évolution de l'acceptation des femmes dans le sport. On appréciera le résumé des parcours extraordinaires de ces femmes qui ont atteint des sommets.



**MUSIQUE**

**Tout fout l'camp**

d'Agnès Bihl



Amoureuse de la chanson française à texte, Agnès Bihl nous offre exceptionnellement un album de reprises, en mode « cabaret électro retro ». Grande féministe, sa sélection reflète sa malice et ses valeurs, notamment avec la chanson La môme Catch-Catch de Fréhel qui célèbre une combattante n'ayant rien à envier à ses collègues masculins !

**CINÉMA**

**Girlfight**

de Karyn Kusama



Diana Guzman habite Brooklyn avec son petit frère et son père souvent absent. Pour elle, la vie n'est faite que de combats qu'elle entend bien gagner, quitte à frapper la première. Quand elle découvre la boxe, cela lui donne plus qu'un moyen de s'entraîner : celui de reprendre confiance en elle et en la vie.

► Toutes les semaines, suivez les conseils de la bmi sur ses réseaux sociaux



► Retrouvez ces documents à la bmi et sur le catalogue en ligne :

[www.bmi.agglo-epinal.fr](http://www.bmi.agglo-epinal.fr)

— **limédia mosaïque**

médiathèque numérique du sillon-lorrain



## L'ÂGE D'OR

Dans un décor champêtre, une jeune femme, élégamment drapée, les cheveux dénoués, est assise avec délicatesse. Elle tient une branche d'olivier, symbole de paix, et pose une guirlande de fleurs autour du cou d'un mouton. A sa gauche, un enfant, symbole d'innocence, est son compagnon de jeu. Quelques abeilles s'échappent d'une ruche et volettent tranquillement. Tout fait sens dans cette image : la jeune femme incarne l'Âge d'or où règne une douceur de vivre, loin des désastres de la guerre.

Cette gravure sur cuivre a pour pendant « L'Âge de fer », allégorie de la guerre. Elles ont toutes deux été éditées à Paris par Nicolas Ier Bonnard sous le règne de Louis XIV. Les conflits armés furent nombreux à cette époque et cette image pourrait témoigner d'une aspiration à recouvrer la paix.



D 996.1.15714 B  
L'Age d'or  
Entre 1674 et 1718

Robert Bonnard, graveur  
Nicolas Bonnard Ier, Paris  
Taille-douce coloriée au pochoir,  
rehauts de doré au pinceau  
Coll. Musée de l'Image,  
dépôt MDAAC

© Musée de l'Image – Ville d'Épinal /  
cliché E. Erfani



► Plus d'info sur  
[www.museedelimage.fr](http://www.museedelimage.fr)

 Musée de l'Image



## PROJECTION ÉCHANGE

**Autour du documentaire TV  
Un héritage empoisonné  
de Isabelle Masson-Loodts.  
Vendredi 1<sup>er</sup> mars 20h**



Alors qu'un siècle a suffi pour faire oublier le danger, pourtant encore réel, des rebuts de 14-18, comment croire que notre mémoire permettra de maintenir la vigilance des générations futures autour des déchets nucléaires qui resteront dangereux pour plusieurs millénaires ? (0h57)

Tarif unique : 4€ la place

## LE THÉÂTRE AU CINÉMA

**Dimanche 3 mars 17h, Lundi 4 et mardi 5 mars à 20h  
La Nuit des Rois de la Comédie française  
Mise en scène de Thomas Ostermeier**



Rescapée d'un naufrage, Viola arrive en Illyrie où, pour se protéger, elle se travestit en homme et prend le nom de Césario. Elle entre alors au service du Duc Orsino qui, charmé, en fait son page et le charge de transmettre son amour à la comtesse Olivia. Mais Césario/Viola, secrètement séduit(e) par le Duc, excelle si bien dans sa mission que la comtesse s'éprend de son ardeur...

Réputé pour ses mises en scène alliant fidélité à la situation dramatique et liberté d'interprétation, Thomas Ostermeier, à travers cette intrigue amoureuse placée sous le signe du travestissement, souligne combien l'éveil du désir peut être vertigineux et la question du genre, troublante. C'est sa première création à la Comédie-Française.

Tarif unique : 15€ la place

## SOIRÉE UDCGT

**Autour du film LES INVISIBLES  
Comédie de Louis-Julien Petit  
avec Audrey Lamy, Corinne Masiero,  
Noémie Lvovsky...**

**Judi 7 mars à 17h45**

Suite à une décision municipale, l'Envol, centre d'accueil pour femmes SDF, va fermer. Il ne reste plus que trois mois aux travailleuses sociales pour réinsérer coûte que coûte les femmes dont elles s'occupent : falsifications, pistons, mensonges... Désormais, tout est permis ! (1h42) (B.A.F.) Tarifs habituels

## AVANT-PREMIÈRE

**Avant-Première du film Tanguy le retour  
d'Etienne Chatiliez en présence d'Etienne  
Chatiliez (réalisateur), André Dussolier (acteur) et  
Eric Berger (acteur).**

**Mardi 12 mars - 20h**

16 ans plus tard, Tanguy, qui a maintenant 44 ans, revient chez ses parents avec sa fille Zhu sous le bras car Mei Lin l'a quitté. Catastrophés de voir leur "tout-petit" dans cet état, Paul et Édith font tout pour lui redonner goût à la vie, sans réaliser que ce faisant, ils tressent la corde pour se pendre. Car Tanguy recommence à se sentir bien chez ses parents...

Tarifs habituels

Réservation conseillée aux caisses des Cinés  
Palace Epinal ou par internet sur [sortirepinal.fr](http://sortirepinal.fr)

## CONCERT

**Bashung au cinéma  
La tournée des grands espaces**

**Judi 14 mars à 20h30**

Alain Bashung manque à son public, et plus largement à toute la chanson française. A l'occasion des 10 ans jour pour jour de sa disparition, diffusion au cinéma de son concert mythique filmé au bataclan lors de la tournée des grands espaces. (2h07)

Tarif unique : 12€ la place

## SPECTACLE AU CINÉMA EN DIRECT

Blanche Gardin  
Bonne nuit Blanche  
Jeudi 21 mars à 19h30



Après le succès de son précédent spectacle « Je parle toute seule » (molière du spectacle d'humour), Blanche Gardin nous propose « Bonne nuit Blanche », son nouveau stand-up, création 2018. (1h30)  
*Spectacle déconseillé aux moins de 17 ans.*  
Tarif unique : 14€ la place

## CONFÉRENCE CINÉ

Autour des films russes avec la projection du film **AYKA** - Drame de Sergey Dvortsevoy, Avec Samal Yeslyamova, Zhipargul Abdilaeva, David Alavverdyan...

Samedi 23 mars à 19h30

Ayka vient d'accoucher. Elle ne peut pas se permettre d'avoir un enfant.



Elle n'a pas de travail, trop de dettes à rembourser, même pas une chambre à elle.

Mais c'est compter sans la nature, qui reprendra ses droits. (1h50) (B.A.F.) (En version originale (russe) sous-titrée)  
Tarifs habituels

*Avertissement : des scènes, des propos ou des images peuvent heurter la sensibilité des spectateurs.*

## LE THÉÂTRE AU CINÉMA

**Le Misanthrope de la Comédie française** - Mise en scène de Clément Hervieu-Léger

Avec Yves Gasc, Eric Genovese, Florence Viala...

Dimanche 31 mars 17h

Alceste aime Célimène, une jeune femme mondaine éprise de liberté, mais rejette la société de bienséance à laquelle ils appartiennent. Hanté par un procès dont il redoute l'issue, Alceste se rend chez elle pour solliciter son aide... Le Misanthrope donne à voir une société libérée de l'emprise parentale et religieuse, dont le vernis social s'écaille lorsque surgit le désir. Poussés à bout par la radicalité d'Alceste, prêt à renoncer à toute forme de mondanité, les personnages dévoilent, le temps d'une journée, les contradictions du genre humain soumis à un cœur que la raison ne connaît point. (3h05) - Tarif unique : 15€ la place



► Plus d'infos sur [sortirepinal.fr](http://sortirepinal.fr)

 Cinés Palace Épinal



## PRINTEMPS DU CINÉMA

Du dimanche 17 au mardi 19 mars

4 € la place

(hors supplément 3D)

## ÉPINAL PASSIONNÉMENT

Le mouvement des gilets jaunes a débuté le 17 novembre, révélant à partir d'une problématique liée aux taxes sur les carburants et au pouvoir d'achat, un malaise social beaucoup plus général.

Il faut rappeler dans quelle situation nous vivons actuellement :

- Une dépense sociale qui représente 57% de la dépense publique,
- Un taux de prélèvement obligatoire de 45% du PIB,
- 44% de foyers paient l'impôt sur le revenu.

Le phénomène s'est donc amplifié, englobant de nombreux sujets très variés alors même que le Gouvernement tentait de répondre, sans doute trop tardivement, aux revendications principales.

Devant l'ampleur de ce malaise, et pour tenter de renouer le dialogue, le Président de la République a souhaité l'ouverture de cahiers de doléances et l'organisation de débats locaux.

Oubliés depuis le début de ce mandat, les Maires ont été sollicités. Poussé par l'élan naturel des concitoyens qui se tournaient spontanément vers les élus locaux de proximité et contraint par la nécessité, le Gouvernement se souvenait soudain de notre existence !

Nous aimons notre pays, il est en difficulté et nous voulons sa réussite.

Il s'est agi, suivant le rôle qui nous était imparti, de faciliter les échanges sans prendre parti ni en tirer de conclusion. Chacun a pu s'exprimer librement et nous comptons désormais sur le Président de la République qui doit tirer les conclusions de cette large expression populaire et ce ne sera pas une tâche facile.

En tant qu'élus locaux nous ne pouvons plus rien à ce stade mais en tant que citoyens, nous restons vigilants

*La Majorité municipale*

## ÉPINAL AVEC VOUS

Épinal fait partie des 222 villes retenues par le Ministère de la Cohésion Sociale bénéficiant du Plan national « Action cœur de Ville » pour assurer la revitalisation, notamment par le développement économique et commercial, du cœur de Ville. Nous y adhérons dans un esprit de reconquête d'Épinal centre.

Choisir de porter la création du poste de Manager de Centre-ville dans cette dynamique pour les 3 ans à venir doit nous obliger davantage ; évidemment dans le développement et la gestion commerciale équilibrés, mais surtout dans l'attractivité et l'amélioration des conditions de vie des habitants, en valorisant l'espace public et notre patrimoine.

L'attractivité dépend d'une vision stratégique globale ; le maintien des services publics y demeure incontournable et nous devons conforter leur rôle moteur dans l'aménagement de notre territoire.

Réinvestir notre centre-ville est indispensable, nous y sommes attachés, pas seulement avec une vision mercantile.

*Jean-Pierre Moinaux, Marie-Claude Abel, Bernard Binamé*

## ÉPINAL AUTREMENT

*Cette tribune ne nous a pas été donnée dans les temps.*

*Pierre-Jean Robinot, Cécilia Leroy*

## ÉPINAL, L'HUMAIN D'ABORD

### Où allons-nous ?

C'est le refus de la politique sociale et fiscale injuste conduite depuis dix-huit mois qui s'exprime. Nous apportons notre soutien aux luttes sociales pour l'augmentation du pouvoir d'achat, l'augmentation des salaires, des retraites, pour plus de démocratie, plus de services publics. Il faut considérer les revendications comme légitimes et non les mépriser ! Les citoyens connaissent ce refus d'écoute. Que dire des collectivités ? Les dotations de fonctionnement ont subi une baisse de 3 147 679 € sur 5 ans avec pour conséquence moins de services publics.

C'est l'escalade autoritaire, (le pouvoir souffle sur les braises) avec le faux grand débat, Monsieur le Président de la République nous endort !! Ce ne sont pas avec des solutions précaires que les problèmes seront résolus.

Les annonces du président, M.MACRON, sont déconnectées des réalités, ce ne sont que des tromperies. Seul un nouveau projet constitutionnel et une 6ème république pourront nous sortir durablement de cette impasse.

*Jean-Claude Lacour*

Communication Ville d'Épinal



# Les CHAMPS GOLOT

2019

**SAMEDI 16 MARS**  
à partir de 14h30

Inscriptions : 14h30-16h15, Hôtel de Ville

Mise à l'eau : 16h30, place des Vosges

renseignements sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)



Société des Fêtes  
d'Épinal



## JUSQU'AU 31 MARS POUR S'INSCRIRE SUR LES LISTES ÉLECTORALES

Pour voter aux élections européennes du 26 mai prochain, les électeurs pourront déposer leur demande d'inscription sur les listes électorales jusqu'au 31 mars 2019.

### Chaque électeur devra alors :

- être âgé de 18 ans, au plus tard le 25 mai 2019
- être de nationalité française ou ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne
- jouir de son droit de vote en France ou dans son pays d'origine, pour les ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne
- apporter un justificatif de domicile de moins de 3 mois

Les électeurs peuvent déposer leurs demandes d'inscription en ligne, sur les sites [www.demarches.interieur.gouv.fr](http://www.demarches.interieur.gouv.fr) ou [www.service-public.fr](http://www.service-public.fr), quelle que soit leur commune de résidence. Le dépôt au guichet de la commune ou la transmission des demandes d'inscription à la commune par courrier sont possibles également.

Les élections européennes du 26 mai 2019 seront les premières élections générales se déroulant avec des listes électorales extraites du répertoire électoral unique (REU), un nouveau dispositif dont la tenue est confiée à l'Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE), allégeant la charge des communes dans la gestion des listes électorales.

.....

### ► Renseignements :

**Mairie d'Épinal - Service des élections**

**9, rue du Général Leclerc - 03 29 68 50 43**

**Du lundi au vendredi : 8h30-12h / 13h30-17h**

.....

## ÉCLAIRAGE PUBLIC

**0 800 001 947**

Pour signaler un problème sur l'éclairage public, appelez 24h/24 la société Inéo, en charge de l'éclairage public à Épinal, qui enregistrera votre demande afin de la traiter dans les meilleurs délais.

.....

## ALLÔ TRAVAUX

**0 800 800 601**

Lorsque vous constatez des trous dans la chaussée ou une signalisation tombée sur le trottoir, ayez le réflexe « Allô travaux ». Ce numéro ouvert 24h/24h est un dispositif simple et efficace qui permet aux services techniques de la Ville de prendre en charge rapidement les problèmes signalés.

.....

## Eaux Usées

Pour toute demande concernant le réseau d'assainissement des eaux usées à Épinal (raccordement, contrôle), les usagers doivent contacter la société SUEZ, délégataire de ce service public, au 0 977 408 408 (appel non surtaxé). Pour une urgence (signalement d'un dysfonctionnement), il faut composer le 0 977 401 125.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier, la Ville d'Épinal a transféré la compétence assainissement à la Communauté d'agglomération mais les numéros de ces contacts téléphonique auprès de Suez sont restés inchangés.

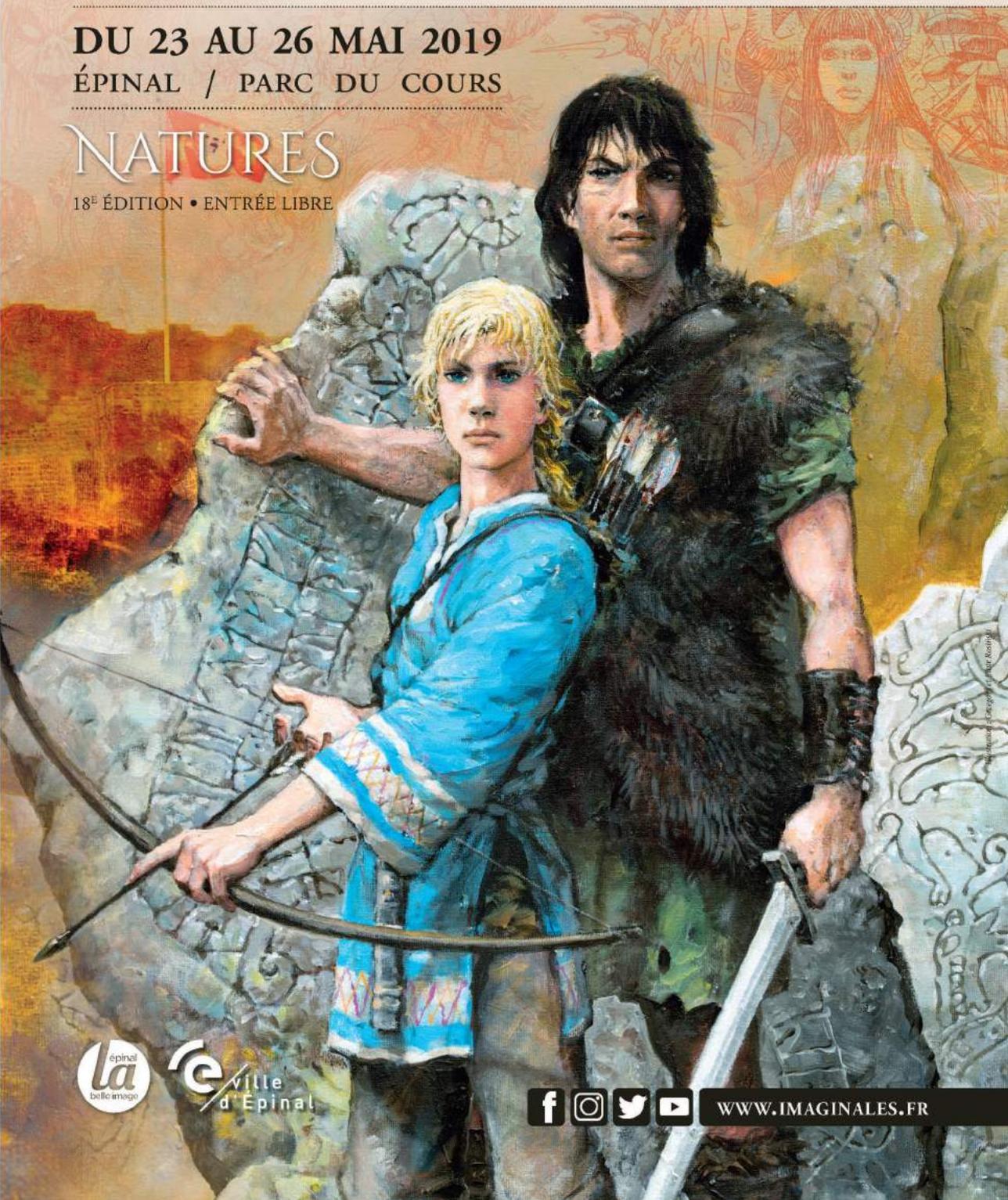
# Imaginales

le festival des mondes imaginaires

DU 23 AU 26 MAI 2019  
ÉPINAL / PARC DU COURS

## NATURES

18<sup>e</sup> ÉDITION • ENTRÉE LIBRE



WWW.IMAGINALES.FR

# L'incontournable Partenaire de votre Confort



ENFILADE 4 portes

1465€ **1179€**

(dont 9.50€ eco-mobilier)



**TÊTIÈRES  
ÉLECTRIQUES**

(versions électriques uniquement)



SALON 3 places  
relaxation électrique  
**2253€ 1699€**

(dont 11€ eco-mobilier)

**Jusqu'au 15 avril 2019**



À votre service depuis 1922

**MEUBLES FILIOL**  
CUISINES - ELECTROMENAGER - LITERIE

**THAON-LES-VOSGES**

88150 - 26 rue de Lorraine - Tél. 03 29 39 19 88 - Fax : 03 29 31 58 21

**www.meubles-filiol.com | Livraison gratuite | 3 niveaux d'exposition**